



Originál: **angličtina**

Č.: ICC-02/05-01/09

Datum: 12. července 2010

PŘÍPRAVNÝ SENÁT I

Před: Soudce Sylvia Steiner, předsedající soudce
Soudce Sanji Mmasenono Monageng
Soudce Cuno Tarfusser

SITUACE V DARFURU, SÚDÁN

V PŘÍPADĚ

ŽALOBCE v. OMAR HASSAN AHMAD AL BASHIR ("OMAR AL BASHIR")

Veřejný dokument

Druhý zatykač na Omara Hassana Ahmada Al Bashira

Dokument musí být oznámen v souladu se směrnicí 31 *Směrnice soudu* následujícím:

Kancelář Žalobce

Pan Luis Moreno Ocampo, Žalobce
Pan Essa Faal, hlavní procesní právník

Zástupce obhajoby

Právní zástupci obětí

Pan Nicholas Kaufman
Paní Wanda M. Akin
Pan Raymond M. Brown

Právní zástupci žadatelů

Nezastoupené oběti

**Nezastoupení žadatelé o účast/
odškodění**

Kancelář veřejného poradce pro oběti

Paní Paolina Massidda

**Kancelář veřejného poradce pro
obhajobu**

Pan Xavier-Jean Keïta

Zástupci států

Amicus Curiae

SPRÁVA SOUDU

Tajemník

Paní Silvana Arbia
Pan Didier Preira

Sekce podpory obhajoby

Útvar pro služby obětem a svědkům

Sekce vazby

Sekce účasti obětí a náhrady škody

Paní Fiona McKay

Ostatní

PŘÍPRAVNÝ SENÁT I Mezinárodního trestního soudu (též “Senát” a “Soud”);

PŘEZKOUMVŠE Žádost žalobce podle článku 58 (“Žádost žalobce”), podanou Žalobcem dne 14. července 2008 s ohledem na situaci v Darfuru, Súdán (“situace v Darfuru”) požadující vydání zatykače na Omara Hassana Ahmada Al Bashira (nadále zde uváděný jako “Omar Al Bashir”) kvůli genocidě, zločinům proti lidskosti a válečným zločinům;¹

PŘEZKOUMAVŠE důkazní materiály a další informace předložené Žalobcem;²

BEROUC NA VĚDOMÍ “Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir” (“First Decision”)³ vydané 4. března 2009, ve kterém Senát rozhodl:

- (i) vydat zatykač na Omara Al Bashira kvůli jeho údajné odpovědnosti podle článku 25(3)(a) Statutu za zločiny proti lidskosti a válečné zločiny uváděné Žalobcem;⁴ a
- (ii) nezahrnovat body obžaloby uvedené v žádosti Žalobce – genocidu zabitím (bod obžaloby 1); genocidu způsobením vážné tělesné nebo duševní újmy (bod obžaloby 2); a genocidu úmyslným vyvoláním životních podmínek zaměřených na fyzické zničení skupiny lidí (bod obžaloby 3) – mezi jinými zločiny kvůli kterým byl zatykač vydán;⁵

BEROUC NA VĚDOMÍ “Judgment on the Appeal of the Prosecutor against the ‘Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir’” (“Appeals Decision”) datované 3. února 2010,⁶ ve kterém

¹ ICC-02/05-151-US-Exp; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89; Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr a Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 & 2; a zveřejněná redigovaná verze ICC-02/05-157 a ICC-02/05-157-AnxA.

² ICC-02/05-161 and ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 and ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5; ICC-02/05-183-US-Exp and ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

³ ICC-02/05-01/09-3.

⁴ ICC-02/05-01/09-3, strana 92.

⁵ Soudce Anita Ušacka částečně odlišné stanovisko.

⁶ ICC-02/05-01/09-73.

Odvolací senát změnil první rozhodnutí v tom rozsahu, že Senát “rozhodl nevydat zatykač kvůli zločinu genocidy s ohledem na nesprávný způsob dokazování (...)”,⁷ a rozhodl nepřihlížet k podstatě⁸ věci a vrátil věc Přípravnému senátu “k novému rozhodnutí, za použití správného způsobu dokazování”,⁸⁹

BEROUC NA VĚDOMÍ “Second Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest”,⁹¹⁰ (“Second Decision”), ve kterém Senát uvedl, že považuje za prokázané, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že Omar Al Bashir je trestně odpovědný podle článku 25(3)(a) Statutu jako nepřímý pachatel nebo nepřímý spolupachatel za zločiny genocidy podle článku 6 (a), 6 (b) a 6 (c) Statutu, které byly podle rozhodnutí spáchány silami GoS jako částí GoS kampaně proti povstalcům a že jeho zatčení se jeví potřebným podle článku 58(1)(b) *Římského Statutu* (“Statut”);

BEROUC NA VĚDOMÍ články 19 a 58 Statutu;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že na základě materiálů předložených Žalobcem na podporu žádosti Žalobce a bez prejudice jakéhokoliv následného určení, které může být učiněno podle 19 Statutu, záležitost proti Omaru Al Bashirovi spadá do pravomoci Soudu,¹⁰¹¹

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že na základě materiálů předložených Žalobcem na podporu žádosti Žalobce, neexistuje žádný zjevný důvod nebo samozřejmá skutečnost vyzvat

⁷ ICC-02/05-01/09-73, strana 3.

⁸ Ibid.

⁹ ICC-02/05-01/09-94.

¹⁰ Jak bylo zjištěno Senátem v prvním rozhodnutí, viz ICC-02/05-01/09-3, §§ 35-45, a zopakováno ve druhém rozhodnutí, § 41.

Senát k jednání dle svého uvážení podle článku 19(1) Statutu, aby určil v tomto stádiu přípustnost záležitost proti Omaru Al Bashirovi;¹¹¹²

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu: (i) že brzy po útoku na letiště El Fasher v dubnu 2003 vláda Súdánu ("GoS") v odpověď na aktivity SLM/A, JEM a dalších ozbrojených opozičních skupin v Darfuru, a potom vedla, prostřednictvím vojenských sil súdánské vlády, včetně súdánských ozbrojených sil a s ní spojené milice Janjaweed, súdánských policejních sil, Státní výzvědné a bezpečnostní služby ("NISS") a Komise pro humanitární pomoc ("HAC"), protipovstaleckou kampaň v oblasti Darfuru proti uvedeným ozbrojeným opozičním skupinám; a (ii) protipovstalecká kampaň pokračovala až do data podání Žádosti žalobce dne 14. července 2008;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu: (i) že centrální složkou protipovstalecké kampaně GoS bylo nezákonné útočení na část civilního obyvatelstva Darfuru – náležející převážně skupinám Fur, Masalit a Zaghawa¹² – považované GoS za blízkou k SLM/A, JEM a dalším ozbrojeným skupinám stávícím se proti GoS v pokračujícím ozbrojeném konfliktu v Darfuru; a (ii) že vesnice a města zacílené jako část protipovstalecké kampaně GoS byly zvoleny na základě jejich etnického složení a že města a vesnice obydlené jinými kmeny a místa okupovaná rebely byla obcházena za tím účelem, aby byla napadána města a vesnice známé tím, že byly obydleny civilisty náležejícími k etnickým skupinám Fur, Masalit a Zaghawa;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že útoky a akty násilí byly spáchány GoS proti části skupin Fur, Masalit a Zaghawa v kontextu zjevného způsobu podobného jednání namířeného proti cílovým skupinám z hlediska rozsahu, systematickosti a provedení stejným způsobem;

¹¹ Jak bylo zjištěno Senátem v prvním rozhodnutí, viz ICC-02/05-01/09-3, § 35-45, a zopakováno ve druhém rozhodnutí, § 41.

¹² Jak bylo zjištěno Senátem v prvním rozhodnutí, viz ICC-02/05-01/09-3, § 51, a zopakováno ve druhém rozhodnutí, § 41.

PŘIHLÍŽEJÍC proto k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že jako součást nezákonného útoku GoS na výše uvedenou část civilního obyvatelstva Darfuru a se znalostí takového útoku, síly GoS podrobily v oblasti Darfuru tisíce civilistů, náležejících přednostně ke skupinám Fur, Masalit a Zaghawa, aktům vraždy a vyhlazení;¹³

PŘIHLÍŽEJÍC proto k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že rovněž, jako součást nezákonného útoku GoS na výše uvedenou část civilního obyvatelstva Darfuru a se znalostí takového útoku, síly GoS podrobily v oblasti Darfuru, (i) tisíce civilních žen, náležejících přednostně ke skupinám Fur, Masalit a Zaghawa, aktům znásilnění;¹⁴ (ii) civilistů náležejících přednostně ke skupinám Fur, Masalit a Zaghawa, aktům mučení;¹⁵ a (iii) statisíce civilistů náležejících přednostně ke skupinám Fur, Masalit a Zaghawa, aktům násilného přesídlení;¹⁶

PŘIHLÍŽEJÍC proto k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že v podpoře genocidní politiky, jako součásti nezákonného útoku GoS na výše uvedenou část civilního obyvatelstva Darfuru a se znalostí takového útoku, síly GoS v oblasti Darfuru (i) občas kontaminovaly studně a vodní čerpadla měst a vesnic přednostně

¹³ Včetně *inter alia* (i) měst Kodoom, Bindisi, Mukjar a Arawala a okolních vesnic v lokalitách Wadi Salih, Mukjar a Garsila-Deleig v západním Darfuru mezi srpnem a prosincem 2003; (ii) města Shattaya a Kailek v jižním Darfuru v únoru a březnu 2004; (iii) mezi 89 a 92 převážně Zaghawa, Masalit a Misseriya Jebel měst a vesnic lokality Buram v jižním Darfuru mezi listopadem 2005 a zářím 2006; (iv) města Muhajeriya v lokalitě Yasin v jižním Darfuru dne či okolo dne 8. října 2007; (v) měst Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon a města Silea v lokalitě Kulbus v západním Darfuru mezi lednem a únorem 2008; a (vi) oblasti Shegeg Karo a al-Ain v květnu 2008.

¹⁴ Včetně *inter alia* (i) měst Bindisi a Arawala v západním Darfuru mezi srpnem a prosincem 2003; (ii) města Kailek v jižním Darfuru v únoru a březnu 2004; a (iii) měst Sirba a Silea v lokalitě Kulbus v západním Darfuru mezi lednem a únorem 2008.

¹⁵ Včetně *inter alia*: (i) města Mukjar v západním Darfuru v srpnu 2003; (ii) města Kailek v jižním Darfuru v březnu 2004; a (iii) města Moon v lokalitě Kulbus v západním Darfuru v únoru 2008.

¹⁶ Včetně *inter alia* (i) měst Kodoom, Bindisi, Mukjar a Arawala a okolních vesnic v lokalitách Wadi Salih, Mukjar a Garsila-Deleig v západním Darfuru mezi srpnem a prosincem 2003; (ii) měst Shattaya a Kailek v jižním Darfuru v únoru a březnu 2004; (iii) mezi 89 a 92 převážně Zaghawa, Masalit a Misseriya Jebel měst a vesnic lokality Buram v jižním Darfuru mezi listopadem 2005 a zářím 2006; (iv) města Muhajeriya v lokalitě Yasin v jižním Darfuru dne či okolo dne 8. října 2007; a (v) měst Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon a města Silea v lokalitě Kulbus v západním Darfuru mezi lednem a únorem 2008.

obydlenými členy skupin Fur, Masalit a Zaghawa, na které útočily;¹⁷ (ii) podrobily statisíce civilistů náležejících přednostně ke skupinám Fur, Masalit a Zaghawa aktům násilného přesídlení;¹⁸ a (iii) podněcovaly členy jiných kmenů, které byly spojenci GoS, aby obsadili vesnice a pozemky předtím obývané hlavně příslušníky skupin Fur, Masalit a Zaghawa;¹⁹

PŘIHLÍŽEJÍC proto k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že v období brzy po útoku v dubnu 2003 na letišti El Fasher nejméně do data žádosti Žalobce, síly GoS, včetně súdánských ozbrojených sil a s ní spojené milice Janjaweed, súdánských policejních sil, NISS a HAC, spáchaly zločiny genocidy zabitím, genocidy způsobením vážné tělesné nebo duševní újmy úmyslným vyvoláním životních podmínek zaměřených na fyzické zničení ve smyslu článku 6 (a), (b) a (c) Statuti, proti části etnických skupin Fur, Masalit a Zaghawa;

PŘIHLÍŽEJÍC proto k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že Omar Al Bashir byl *de jure* a *de facto* prezident Republiky Súdán a vrchní velitel súdánských ozbrojených sil od března 2003 až do nejméně data žádosti Žalobce 14. července 2008, a že v tomto postavení sehrál podstatnou roli při koordinaci s dalšími vysokými politickými a vojenskými vůdci Súdánu, plánování a provedení výše uvedené protipovstalecké kampaně GoS;

¹⁷ Lékaři za lidská práva, Zpráva, Darfur *Útok na přežití, Žádost o bezpečnosti, spravedlnost restituci* (Příl. J44) DAR-OTP-0119-0635 na 0679, která zmiňuje tři incidenty zničení zdrojů vody.

¹⁸ OSN Rada bezpečnosti tiskové sdělení, 22. duben 2008 (Příl. J38) DAR-OTP-0147-0859 na 0860; OSN Rada bezpečnosti 5872 schůze, 22. duben 2008 (Příl. J52) DAR-OTP-0147-1057 na 1061; UNCOI Materiál, (Příl. J72) DAR-OTP-0038-0060 na 0065; Komise pro šetření tvrzení ohledně porušování lidských práv spáchaných ozbrojenými skupinami ve státě Darfur, leden 2005, revidováno, svazek 2 (Příl. 52) DAR-OTP-0116-0568 na 0604; OSN Interagency Report, 25. duben 2004 (Příl. J63) DAR-OTP-0030-0066 na 0067; Třetí periodická zpráva Vysokému komisaři OSN pro lidská práva o situaci z hlediska lidských práv v Súdánu, duben 2006 (Příl. J75) DAR-OTP-0108-0562 na 0570-0572, par. 27, 35, 39, 44; Rada lidských práv OSN, Zpráva o situacích z hlediska lidských práv, které vyžadují pozornost Rady (A/HRC/6/19) (Anx 78) na D AR-OTP-013 8-0116 at 0145-0146; HRW Report, *Stříleli na nás, když jsme prchali*, 18. květen 2008, (Příl. 80) DAR-OTP-0143-0273 na 0300, 0291-0296; Devátá periodická zpráva Vysokého komisaře OSN pro lidská práva. Súdán (Příl. J76) DAR-OTP-0136-0369 na 0372-0374.

¹⁹ Svědecké prohlášení (Příl. J47) DAR-OTP-0125-0665 na 0716, par.255.

PŘIHLÍŽEJÍC dále k tomu, že Senát shledal, alternativně, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že: (i) role Omara Al Bashira překročila koordinaci, plánování a implementaci společného plánu; (ii) měl plnou kontrolu všech odvětví “aparátu” Republiky Súdán, včetně súdánských ozbrojených sil a s ní spojené milice Janjaweed, súdánských policejních sil, NISS a HAC; a (iii) využil této kontroly k zajištění implementace společného plánu;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že na základě standardu dokazování, jak bylo zjištěno Odvolacím senátem, existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že Omar Al Bashir jednal s *dolus specialis*/konkrétním záměrem zničit částečně etnické skupiny Fur, Masalit a Zaghawa;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že s ohledem na výše uvedené skutečnosti, existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že Omar Al Bashir je trestně odpovědný jako nepřímý pachatel, nebo jako nepřímý spolupachatel, podle článku 25(3)(a) Statutu, za:

- i. genocidu zabitím, ve smyslu článku 6(a) Statutu;
- ii. genocidu způsobením vážné tělesné nebo duševní újmy, ve smyslu článku 6(b) Statutu; a
- iii. genocidu úmyslným vyvoláním životních podmínek zaměřených na fyzické zničení, ve smyslu článku 6(c) Statutu;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že podle článku 58(1) Statutu, se zatčení Omara Al Bashira jeví potřebným v tomto stádiu pro zajištění toho, (i) aby dostavil k Soudu; (ii) aby neztěžoval nebo nehrozil pokračující vyšetřování zločinů, za které je údajně odpovědný podle Statutu; a (iii) aby nepokračoval v páchání výše uvedených zločinů;

Z TĚCHTO DŮVODŮ,

SE TÍMTO VYDÁVÁ:

ZATYKAČ na **OMARA AL BASHIRA**, muže, který je občanem Republiky Súdán, narozeného 1. ledna 1944 v Hoshe Bannaga, Shendi Governorate, Súdánu, příslušníka kmene Jaáli v severním Súdánu, prezidenta Republiky Súdán od jeho jmenování RCC-NS dne 16. října 1993 a zvoleného do této funkce následovně od 1. dubna 1996 a jehož jméno se píše také Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir and Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Dáno v angličtině, arabštině a francouzštině, přičemž anglická verze je rozhodující.

/podepsán/

Soudce Sylvia Steiner

Předsedající soudce

/podepsán/

Soudce Sanji Mmasenono Monageng

/podepsán/

Soudce Cuno Tarfusser

Datováno v pondělí 12. července 2010

V Haagu, Nizozemsko